



## Vlaanderen eregast op topliteratuurfestival Oost-Europa

**In 2009 staat de Vlaamse literatuur in de kijker op het internationale literatuurfestival Vilenica in Slovenië.**

Vijf auteurs uit Vlaanderen werden uitgenodigd om in de eerste week van september deel te nemen aan de 24<sup>ste</sup> editie van één van de bekendste Oost-Europese literatuurfestivals. Een dik half jaar na het succes van de Vlaamse strip in het Franse Angoulême, lijkt de Vlaamse proza- en dichtkunst aan een Sloveense opmars toe met tal van nieuwe vertalingen. Op één jaar tijd verschijnen maar liefst tien Vlaamse titels in Sloveense vertaling.

De vijf auteurs die naar Slovenië gaan zijn Stefan Hertmans, Leonard Nolens, Miriam Van hee, Monika van Paemel en Peter Verhelst. Vier van hen staan in een lijvige bloemlezing uit de moderne Vlaamse poëzie: *Ruimte: An Anthology of Modern Poetry from Flanders*. Deze publicatie wordt tijdens het festival voorgesteld. In die bloemlezing worden 23 Vlaamse dichters voorgesteld: van klassieke namen als Paul van Ostaijen en Paul Snoek tot hedendaagse dichters als Els Moors en Eva Cox. Daarnaast verschijnt er ook een uitvoerige keuze uit het dichtwerk van Paul van Ostaijen, vertaald door de vermaarde auteur Boris Novak. Diezelfde Novak tekende ook voor een Sloveense vertaling van *Marguerite*, de laatste roman van Monika van Paemel, die door eerdere vertalingen geen onbekende is bij het Sloveense lezerspubliek. Gouden-Uillaureaat jeugdliteratuur *Het geheim van de keel van de nachtegaal* van Carll Cneut en Peter Verhelst krijgt naast onder meer een Franse, Duitse en Spaanse, ook een Sloveense vertaling. Het proza van Verhelst staat samen met dat van Hertmans en van Paemel ook in een verzamelbundel met hedendaags proza uit Vlaanderen.

Ook andere Vlaamse auteurs vonden de afgelopen jaren al hun weg naar het Sloveense lezerspubliek. Zo verscheen er in 2008 een verhalenbox met zes Europese romans, waarvan twee Vlaamse boeken: *De Kabbalist* van Geert Kimpfen en *De ontelbaren* van Elvis Peeters. Ook *De helaasheid der dingen* van Dimitri Verhulst werd al vertaald naar het Sloveens. Van Hugo Claus verscheen eerder *Onvoltooid verleden* en *De geruchten* staat op het punt de Sloveense markt te veroveren. Ten slotte zit er ook een vertaling van Koen Peeters' *Grote Europese roman* in de pijplijn voor 2010. De meeste vertalingen zijn van de hand van de vertaalster Mateja Seliskar.

Het Vlaams Fonds voor de Letteren verleende vertaal- en/of productiesubsidie aan deze vertalingen en ondersteunt de aanwezigheid van de vijf Vlaamse auteurs op het internationale literatuurfestival.

### Over het VFL

Het Vlaams Fonds voor de Letteren (VFL) is een Vlaamse Openbare Instelling (VOI), actief sinds 1 januari 2000. Het VFL steunt de Nederlandstalige letteren en de vertaling in en uit het Nederlands van literair werk in de brede zin van het woord.

De buitenlandswerking van het VFL heeft als doelstelling de Vlaamse literatuur in het buitenland te promoten.

**Meer informatie**

VFL – Tom Van de Voorde, stafmedewerker buitenland poëzie - +32 (0)3 270 31 61 –  
[tom.vandevoorde@vfl.be](mailto:tom.vandevoorde@vfl.be) - [www.vfl.be/buitenland](http://www.vfl.be/buitenland)

VFL – Inès de Bien, hoofd buitenland en communicatie - +32 (0)3 270 31 65 of GSM +32 (0)477 137  
395 – [ines.debien@vfl.be](mailto:ines.debien@vfl.be) - [www.vfl.be](http://www.vfl.be)